

教育部 2007年
原住民族語文學創作獎(作)(品)(集)

布農語
得獎作品

Bunun



Tapucquan

Tapucquan tusaucis nitu tanaun bunun na situsauc
Ma-a maqmut amin picingqalun tu madungciv

Tapucquan

Na maca is bazbaz su-u

Dumdum tu sanavan dimimingas taqu han is-ang su-u tu qalinga

Ut'i-i nitu maqtu is pisluluka is-ang tu qalinga

Pandu asu han qulbuk inaka maticqa asu kusbai

Mucqukia tihuqkia

Tan anku sala su sumban ca is-ang inak

Tihuq'a mucqu'ha mucgu'ha tihuq'

Cup' cup' asu kavi nak ka

Taqu kas zakun tu

Dalag nastuti a ukais sauqabas a cingqal

Maca is-ang a niamin tu sauqabsqabs madumdum

Muluanqn han imakina

Muskun ata lupduq mata

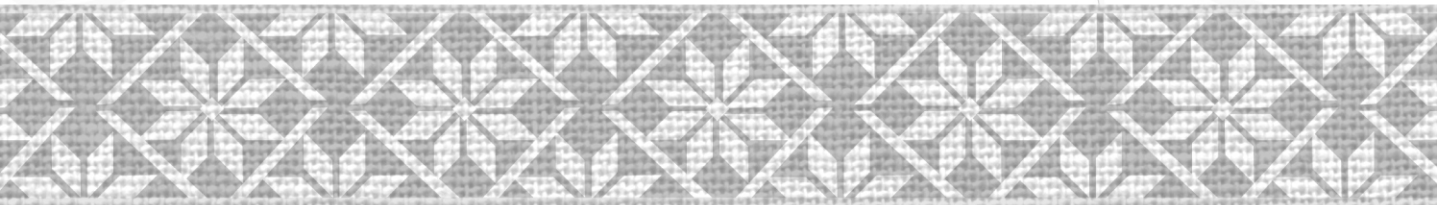
Nadasun ku asu munhan ta-a ka a cang

Maca a cang aiza-an hiv hiv

Kuciat sintusauc kusbai mukumbu is-ang i-i nak

Maca a cang aiza i-i han bahi

Kuciaa sin pislaingki taqus miniqumic tu sau qabsqabs a taiklac su-u



螢火蟲

螢火蟲唱著人們聽不見的歌
讓黑夜如此鮮明卻無聲

螢火蟲

你想要說什麼呢
是黑夜偷偷告訴你的心事
還是生命不能說的秘密
你停在我的髮上 又瞬間飛去

滅了又亮 亮了又滅
我感覺到了我的心跳
亮了又滅 滅了又亮
你親吻了我的額頭
然後對我說
大地沒有永遠的光明
生命沒有永遠的黑暗

請停留在我的掌心
跟我一起閉上眼睛
我要帶你去一個地方

那個地方 在風裡
用最後一首歌飛進我的心

那個地方 在夢裡
用最後一支舞向人們訴說 你永恆的智慧



倫于婷

國立政治大學民族學系學生



共同作者 洪嘉宜

原鄉為南投仁愛鄉卡度部落